THE NAVAJO LANGUAGE

A Grammar and Colloquial Dictionary

REVISED EDITION

Robert W. Young
and William Morgan, Sr.

University of New Mexico Press
Albuquerque

HP021847

yaa niłchiin, the matter from the under eye fold of a deer (used for medicine ceremonially).

'anázhiin, pupil of the eye ('aná-, eye + -zhiin = -zhiní, black one) (binázhiin). 'Anázhiin yiiba', to have a cataract (lit. the eye pupil turned grey).

'anáziz, eyelid ('aná-, eye + -ziz = -zis, sack, bag).

'anáziz bii' diwozhí, trachoma ('anáziz, eyelid, bii', inside of it, diwozh, it is rough + -í, the one). Bináziz bii' diwozh, he has trachoma.

'ináábidish'niih(I), 'ánináábidish'niih(R), 'ináábideesh-'niid(P), 'ináábidideesh'niił(P), 'ináábidósh'ne'(O)(d), to say (thus) to him again, (semeliterative forms corresponding to 'ábidishní). Sitsilí tı' néiit'ash bidíníid ndi t'áadoo shidiizts'ąą' da. Naakidi 'ináábideesh'niidgo 'índa shidiizts'ąą', I told my little brother to come on so we could go back but he didn't hear me. Only after I told him two more times did he finally hear me./ (*d-niih = 'niih: to tell, say.) ('á-)

(I) 'ináábidish-'niih, 'ináábidí-, 'ináánéidi-, 'ináábizhdi-, 'ináábidii'-, 'ináábidoh-, (P) 'ináábideesh-'niid, 'ináábidííní-, 'inááyidoo-, 'ináábizhdoo-, 'ináábidii 'ináábidooh-, (F) 'ináábidideesh-'niił, 'ináábidiníí-, 'inááyidido-, 'ináábididii-, 'ináábidídooh-, (O) 'ináábidósh-'ne', 'ináábidóó-, 'inááyidó-, 'ináábizhdó-, 'ináábidoo-, 'ináábidooh-.

'ánaaí, older brother (See hánaaí.)

'anáák'is, one-eyed ('anáá-, eye + -k'is, missing) ('anáádaak'is pl.) Shitélii bináák'is ńt'éé' sits'ąą' yóó' 'ííyá, my one-eyed burro went away, left me, got lost.

'anaa', war.

'anáá', eye, eyes (bináá') (Combining form: 'aná-.)

'anáá' bik'i'niiséhígíí, pterigium (bik'i'niiséeh, something grows on its surface + -ígíí, the one).

'anáá'jí 'azee'íił'íní, eye doctor, ophthalmologist, optometrist ('anáá'-, eyes + -jí, on the side of, 'azee-'íił'íní, doctor). Doo hózhǫ́ 'ííní'ı̨ı̨ da lá -- 'anáá'jí 'azee'íił'íní bich'ı̨ díńáał, you don't see well --- go see an eye doctor!

'anaa' 'azee', Green Rabbit Brush. (Bigelonia greenei) (lit. alien medicine).

'Anaa' Sin Yił Haayáhí, Trail Where the Enemy Walked up Singing (Canyon de Chelley area).

'ináá- ('inááná-): 'á-[3], Pos. Ib, thematic + náá-, naaná-, Pos. Ie, semeliterative, once again.

'ináánálnééh(I), 'ináánályaa(P), 'ináádoolníił(F), 'ináánáolne'(O)(l), to be made again, to be made (another one, with ła'), to be built again. (Semeliterative forms corresponding to 'álnééh. See 'áshłééh, to make it.) Kin ła' 'ináánályaa, another house was built./ Kin 'ályaa yęę naa'íílłdáazgo biniinaa ła' 'ináánályaa, since the house I built fell over, I built another one. (*lnééh: to make. Irregular Passive A forms of 'ináánáshdlééh, to make it again.) ('á-[1].)

'ináánáshdlééh(I), 'ináánáshdlaa(P), 'ináádeeshdlíił(F), 'ináánáoshdle'(O)(d), to make it again, to make another one (with ła'). (Semeliterative forms corresponding to 'áshłééh, to make it.) Ts'aa' ła' 'ináánáshdlaa, I made another basket./ Ts'aa' 'íishłaa yęę sits'ąą' yíchxǫ'go biniinaa ła' 'ináánáshdlaa, since the basket that I made was ruined for me I made another one./ (*d-łééh = dłééh: to make.) ('á-[1].)

'ináá- ('inááná-): 'a-, Pos. Ib, away out of sight + náá-, Pos. Ie, semeliterative, once again.

'ináánéiijeeh(I), 'anéiijah(R), 'ináánéiijéé'(P), 'ináá-diijah(F), 'ináánáoojeeh(O)(Ø), yah ---, to meet again, to assemble again, to convene again. (Semeliterative forms corresponding to 'iijeeh.) Yiskąągo neeznáagóó 'oolkiłgo yah 'ináádiijah, we'll assemble again tomorrow at ten o'clock./ (*Øjeeh: to run --- plural actors.) ('ináá-, 'inááná-.)

(I) 'ináánéii-jeeh, 'ináánáoh-, 'inááná-, 'ináájí-, (P) 'ináánéii-jéé', 'ináánáoo-, 'ináánáá-, 'ináájí-, (F) 'ináádii-jah, 'ináádooh-, 'ináádoo-, 'ináázhdoo-, (O) 'ináánáoo-jeeh, 'ináánáooh-, 'ináánáo-, 'ináájó-.

'anaanish, business, labor, work, job (binaanish, his work, his job). (Cf. binaashnish, to work on it.)

'anaasází, ancient Puebloan peoples, former inhabitants of the Pueblo ruins ('anaa-, war, alien, enemy + sází, ancestor, ancestral: ancestors of the aliens, enemy ancestors. See sází). 'Anaasází bighan, prehistoric Puebloan ruin, cliff dwelling.

'Anaasází Bikin, Wupatki (Puebloan ruin north of Flagstaff, Arizona. Lit. alien ancestors' house).

'Anaashashí, Tewa Indian, Santa Clara Pueblo, Santa Clara Indian. ('anaa-, war, enemy, foreigner + -shash, bear + -í, the one. Lit. the bear enemies or aliens --- so named because of the use of sand paintings depicting a bear).

'anáát'i'(P), it stretches back in a slender line. (See 'íít'i'.) Nát'ąą' bíni' 'anáát'i', he longs to go back (lit. his mind stretches away back): Díí łı̨ı̨' Tó Naneesdizíddę́ę́' nánílóóz, 'éí bąą 'ákǫǫ́ t'éiyá nát'ąą' bíni' 'anáát'i', I brought this horse from Tuba City so that's why he longs to go back there.

'á naazí ('á naazíinii), representatives ('á, for someone naazí, they stand + -n-, ligature + -ii, the ones. Lit. those who stand for someone. Nihá naazíinii, our representatives --- those who stand for us).

'ańdaalzho'í (Ib. háádaalzho'í) drawers ('ańdaalzho', they slide away + -í, the ones).

'ańdí-: 'a- , Pos. Ia, away + ń- = ná-, Pos. II, Iterative Mode marker + di-, Pos. VIa, oral noise.

'ańdískos(R)(l), to have a terrible cough, to have the whooping cough). (Cf. diskos, to have a cough). Hooghandi nánísdzáago hááhgóóshı̨ı̨ 'ańdískosgo sédá, when I got home I sat and had a terrible coughing spell./ (*lkos: to cough.) ('ańdí-.)

(R) 'ańdís-kos, 'ańdíl-, 'ańdíl-, 'anízhdíl-'ańdiil-, 'ańdół-, 'ańdadiil-, 'ańdadoł-, 'ańdadil-, 'ańdazhdil-.

'ańdzi-: 'a- , away + ń- = ná-, Pos. II, Iterative Mode marker + dzi-, away into space.

'ańdzínah(R), to move in and out. Dibé yázhí bibid 'ańdzínahgo 'ałhosh, the lamb's stomach moves in and out as it sleeps./ (*Ønah: to move.) ('ańdzí-.)

'ańdzísih(R), 'adzíísi'(P), 'adzoosih(F), 'adzósíí'(O)(ł), to move and leave a trail (of dust, smoke, foam) in its wake. Shínaaí chidí bił dah diilwodgo bizánághah góne' łeezh 'adzíísi', when my older brother started off in the car he left a trail of dust around the corner./ Shínaaí tsinaa'eeł bił dah diilwodgo bizánághah góne' tó 'adzíísi', when my older brother took off in the boat he left a wake in the water (as he went) around the bend./ Chidí naat'à'í nihikáá'góó ch'ét'a'go łid 'adzíísi', the plane left a trail of smoke (a jet trail) as it passed overhead./ (*ł-żih = sih: to shoot --- an arrow. Cf. 'e'essíih, to practice archery, dzóosih, to be leaving a trail.) ('ańdzi-.)

'anéiijeeh(I), 'anínéiijah (R), 'anéiijéé'(P), 'ańdiijah (F), 'anáoojeeh(O)(Ø), yah ---, to run in (as animals into a corral), to reconvene, to re-assemble (reversionary forms corresponding to 'iijeeh). 'Ashdla'áadah dah 'alzhin ni'ílkidgo yah 'ańdiijah, we'll reconvene in fifteen minutes./ (*Øjeeh: to run --- plural actors.) ('aná-.)

(I) 'anéii-jeeh, 'anáh-, 'aná-, 'ańjí-, (R) 'anínéii-jah, 'anínáh-, 'aníná-, 'anínájí-, (P) 'anéii-jéé', 'anáoo-, 'anáá-, 'ańjii-, (F) 'ańdii-jah, 'ańdooh-, 'ańdoo-, 'anízhdoo-, (O) 'anáoo-jeeh, 'anáooh-, 'anáo-, 'ańjó-.

'anéí-: 'a- , Pos. Ia, away out of sight + ná-, Pos. Id, returning back + yi- Pos. VIa, thematic, relates to night/day.

'anéíłkaah(I), 'anínánéílkááh(R), 'anáyíílką́(P), 'anéidoołkááł(F), 'anáyółkááł(O)(ł), bi'dizhchínęęjı̨' ---, to have one's birthday, to come (one's birthday) (lit.

HP021848